



Chiba City ・ ちば

2017年6月号
英語版
English Edition
June 2017

No.144

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL：043-202-3000 FAX：043-202-3111
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00
ホームページ HP：<http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB：<http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right：
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

千葉市発祥のオオガハスを見に行こう！
Come See the Oga Lotus that First Bloomed in Chiba City!

The Oga lotus is a flower cultivated from an ancient seed that was found in Chiba City. It is said to be the oldest flower in the world.

Oga Lotus Festival
When: Sat., June 17 – Sun., June 25

Where: 千葉公園
(中央区 弁天 3-1) Chiba Park (3-1 Benten, Chuo-ku)

Details: Commemorative photographs, Japanese music performance, food stalls (refreshments, vegetables, etc.)

Saturday and Sunday: from 8:00-14:00
Weekdays: from 8:00-9:00
Lotus Guide from 10:00-11:30
One Coin Workshops (flower arrangement, etc.)

Cost: 500 yen
24-Hour Lotus Pond
When: Mon., June 12 - Sun., June 25
You can walk the wooden path through the lotus pond 24 hours a day.

Questions: 緑政課 Greenery Administration
Division ☎245-5753



国民健康保険・介護保険 National Health Insurance and Long-Term Care Insurance

Notices will be mailed in mid-June. Please make sure to pay using the decided method by the deadline. Long-Term Care Insurance is for people at least 65 years old. Please enquire for more details.

Questions: 国民健康保険: 健康保険課
National Health Insurance, Health Insurance Division ☎245-5144, or 介護保険介護: 保険管理課
Long-Term Care Insurance, Long-Term Care Insurance Division ☎245-5061

災害から身を守るために ~日頃の備えと災害時の情報入手~ -Habitual Precautions & Finding Info during Disasters- Protect Yourself from Disasters

June is the season when it rains a lot. When it rains for a long time or rains very hard, floods and landslides can occur more easily.

- ★ Make precaution a habit
Confirm dangers places and evacuation centers, and think of evacuation routes. Also, be careful to not let water collect, and clean up waste.
- ★ Find disaster prevention information
Use services such as “Chiba-shi Anzen/Anshin Email”, “Disaster Prevention Portal Site”, and



“NHK Data Broadcast” to find reliable information and react quickly.

Questions: 危機管理課 Crisis Management Division ☎245-5151

児童手当継続には 現況届が必要です
Status Report Forms are Required to Continue Receiving Child Allowances

Those who are receiving child allowances have been sent a status report form. Fill in the necessary information and submit the form to the Child and Domestic Affairs Division at the Health and Welfare Center in each ward directly or via mail by Fri., June 30. Without this report, it is not possible to receive an allowance from June.

Questions: こども企画課 Children's Future Planning Division ☎245-5178

子ども医療費助成受給券
Children's Medical Expense Support Payment Card

Current Children's Medical Expense Support payment cards will expire this year on Mon., July 31. Renewal forms have been mailed to people that need them. Just like with status report forms, submit to the Child and Domestic Affairs Division at the Health and Welfare Center in each ward directly or via mail. People who do not need to submit renewal forms will receive their new payment card in the mail around the end of July.

Questions: こども企画課 Children's Future Planning Division ☎245-5178

特別な支援が必要な子どもの教育相談
Education Counseling for Children Who Need Special Support

We are providing phone consultations and information about elementary and middle school students who need support studying at school and getting through the school day. After the phone consultation, we will also do doctor consultations.

Information Session for Children Who Need Special Support and Plan to Enter School Next April

Please come directly to the location on the day of the event. Also, people who want private consultation can do so after the information session ends.

When: Wed., Jun. 14 from 9:30-11:30

Mon., Jun. 19 from 10:00-12:00

Reception opens 30 minutes before the event starts.

Where: 市教育会館 (美浜区高浜3) Municipal

Education Hall (3 Takahama, Mihama-ku)

Eligibility:

- ① Children who plan to start school next April
- ② Children with concerns about starting school because of slow development, lack of speech, difficulty making friends, etc.

Questions: 養護教育センター Special Education Center ☎277-1199

感染症を防ぐために 蚊に注意してください
Prevent the Spread of Disease by being Careful of Mosquitoes

Mosquitoes can be carriers of infectious diseases such as dengue fever, the Zika virus, and Japanese encephalitis. To prevent infection, it is very important to avoid being bitten by mosquitoes and prevent mosquito larvae from hatching.

To prevent mosquitoes from hatching

- ★ Eliminate standing water with mosquito larvae
 - ① Do not leave water in places such as the saucers under potted plants and flowerpots in the garden, etc.
 - ② Remove any water gathered in empty cans or plastic bottles, old tires, etc.

To avoid mosquito bites

- ★ When entering areas with mosquitoes (grassy areas, etc.), wear long pants and long sleeves to avoid exposing your skin. You can also use insect repellent spray.

Questions: 環境衛生課 Environmental Sanitation Division ☎238-9940 (for mosquito questions) 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9974 (for illness questions)

食中毒を予防しましょう
Prevent Food Poisoning

From Thu., Jun. 1 to Sat., Sept. 30 is food poisoning awareness period. The three basic ways to prevent food poisoning are: prevent contact with bacteria, keep it from spreading, and eliminate it.

Please be aware of the following things at home:

- ★ When buying food
When buying meat, fish, and vegetables, be sure to buy fresh items
- ★ Storing food
Remember to put items requiring refrigeration or freezing straight into the refrigerator or freezer



- ★ Before cooking
Be sure to sanitize cooking tools with hot water, etc.
- ★ When cooking
Be sure to cook food thoroughly with the right amount of heat
- ★ Always wash your hands before eating
- ★ Leftover food
Transfer food to a clean container. Be sure to heat it properly when reheating and finish any leftovers as soon as possible.

Questions: 保健所食品安全課 Health Center Food Safety Division ☎238-9935

ふほうとうき
不法投棄をしない させない
Do Not Dispose of Waste Illegally
June is Illegal Waste Disposal Prevention Month.

It is illegal to throw away trash on roads or in empty lots. Please follow the rules for proper garbage sorting and disposal.

- ★ Recyclable Household Appliances (air conditioners, TVs, refrigerators, freezers, washing machines, dryers, etc)
 - ① Return them to the store they were bought
 - ② Bring them to designated collection spots yourself
 - ③ Ask a business licensed by the city to come collect them ☎204-5805
- ★ Bulky Waste (Large Items) Other Than Household Appliances
 - ① Request collection at the Bulky Item Reception Center ☎302-5374
Reception hours: Monday through Friday, 9:00-16:00; Saturday, 9:00-11:30
 - ② Contact a waste management facility in advance and bring it there yourself
 - ③ Apply for collection via the Chiba City website
- ★ Beware of People who Collect Unwanted Items Illegally

There are people who drive around, usually in small trucks, and collect household items. These people who advertise their free services are breaking the law. Please do not use these illegal services.

Questions: 収集業務課 Waste Collection Operations Division ☎245-5246

こうかがく
光化学スモッグにご注意を!

Beware of the Photochemical Smog!
The photochemical smog is very common in this season. Advisory is made through the public disaster prevention wireless system, or

you may also check the following:

- ① Telephone Service: ☎238-7491, or 238-7492
- ② Chiba City Safety Email: to apply, please send an empty email to: entry@chiba-an.jp
- ③ Chiba City homepage: search for 'chibashi koukagaku sumogu (千葉市 光化学スモッグ)

Please be aware of the following when an advisory is released:

- ★ Close windows and avoid going out
- ★ Avoid extreme workout outdoor
- ★ Avoid the use of vehicles

Please be aware of the following when symptoms occur:

- ★ Wash your eyes if feel pain in the eye
- ★ Gurgle if you feel irregularity in your throat or nose
- ★ Free your chest and relax if feel hard in breathing
- ★ Go to the hospital if symptoms persist

Questions: 環境規制課 Environmental Regulation Division ☎245-5189

どうぶつ りかい ただ か かた
動物を理解し 正しい飼い方としつけを!
Understand Your Pets, Tame and Train Them Properly!

June is Animals Disciplinary Promotion Month
June is a month where proper discipline of pets so not to trouble people is widespread.

Some things to be aware of when keeping a pet

- ① Take responsibility of your pet until the very end.
- ② Take care of your dog, or cat's urine and feces.
- ③ Have your pet operated for infertility or castration if needed.
- ④ Have your pet wear on the name and your address.
- ⑤ If you lost them, be responsible to find them yourself. The Animal Protection and Guidance Center, or the police may be keeping them.
- ⑥ Permission is required to keep a dangerous animal. Please consult the Animal Protection and Guidance Center.
- ⑦ Throwing away pets is illegal. Ask the Animal Protection and Guidance Center if you can no longer available to keep them.



Questions: 動物保護指導センター Animal Protection and Guidance Center ☎258-7817

行って みましよう Events

プレパママ講座

Pre-Parenting Class

Seminar on parenting on matters before and after birth for upcoming parents.

When: Sundays, Jul. 2, Aug 6, and Sept. 3 from 9:30-12:00

Capacity: first 18 couple applications

Where: 中央コミュニティセンター5階 5F Chuo Community Center

Apply/Ask: 幼保支援課 Early Childhood Education and Care Support Division ☎245-5105

毎月 第2・4土曜日は

地方卸売市場・市民感謝デー

Citizens Appreciation Day at the Local Wholesale Market Every 2nd and 4th Saturday

Fresh seafood and food ingredients are available to purchase. Don't miss this chance.

When: Saturdays, Jun. 10, and Jun. 24 from 8:00 to around 12:00 (fish and shell section until 10:30)

Scoop Asari and Shijimi Clams

You can scoop out clams like 'asari' and 'shijimi'

When: Sat., Jun. 24 from 9:00

Where: Fish and shell section

Cost: 200 yen, each kind (good until supply last)

Questions: 地方卸売市場 (美浜区高浜2) Local Wholesale Market (2 Takahama, Mihama-ku) ☎248-3203



各種 相談

Consultations

がん検診を受けましよう

Let's Take Cancer Examination

Please take your cancer screening. Target examination and age are as follow:

Examination: for elderly

Gastric cancer: 40 years old, and above

Lung cancer: 40 years old, and above

Colon cancer: 40 years old, and above

Uterine cancer: female ages 20 years old, and above

Breast cancer: female ages 30 years, and above

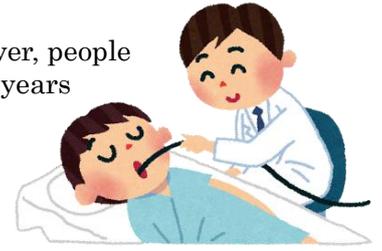
Prostate cancer: male ages 50 years old and above (from 50 years old, 5 years interval, 50, 55, 60, and so on)

Examination period: until Wednesday, Feb. 28,

2018

Cost: with fee. However, people ages 70 years old (65 years old for lung cancer examination) and above are free.

Please ask for details.



Questions: 健康支援課 Health Support Division ☎238-9930

エイズ・クラミジア・梅毒 検査と相談 AIDS, Chlamydia, and Syphilis Consultation

★ Examination

Immediate Screening (result is available on the same day)

When: Tuesdays, Jun. 13, and Jun. 27 from 14:00-15:00

Call the Infectious Disease Control Division to reserve.

★ Consultation

① every Tuesday from 10:00-12:00, and 13:00-16:00

② Wednesday, Jun. 21, and Jun. 28 from 14:00-16:00

Consult with a counselor. Come to the venue directly on the day. Phone consultation also available.

Where: screening and consultation venue are both

at: 保健所 (美浜区幸町1) Health Center (1Saiwaicho, Mihama-ku)

Reserve/Consult/Ask: 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9974

You need not to disclose your name when making the consultation or availing the examination.

外国人のための法律相談

Legal Consultation for Foreigners

When: Mon., Jun. 19 from 17:00-20:00

Where: 千葉市国際交流プラザ会議室(中央区中

央2) Chiba City International Communications Plaza Meeting Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Consultation is free.

Capacity: First 4 people. Reservation required.

People who want interpretation services should ask when they apply.

Ask/Apply: 千葉市国際

交流協会 Chiba City International

Association ☎202-3000

